

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
Институт удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики

Е. А. Булычева, В. В. Елышев

Суредъёсын удмурт лексикология



Ижкар
2024

УДК 811.511.131'373(075.8)

ББК 81.664.1–3я73

Б 908

Рецензенты:

канд. пед. наук, доцент ФГБОУ ВО «Глазовский государственный инженерно-педагогический университет им. В. Г. Короленко» **О. П. Никифорова**

доцент кафедры общего и финно-угорского языкознания ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет» **Г. В. Горбушина**

Булычева Е. А.

Б 908

Суредъёсын удмурт лексикология = Удмуртская лексикология в картинках / Е. А. Булычева, В. В. Елышев. – Ижевск: «Шелест», 2024. – 44 с.

Данное учебно-методическое пособие предназначено для студентов 1 курса направления «Филология». Пособие может быть использовано на практических занятиях по дисциплине «Современный удмуртский язык: лексикология». Цель пособия познакомить студентов с наиболее важными особенностями лексико-семантического строя удмуртского языка и помочь им более сознательно подходить к изучению лексики в практическом плане, пособие способствует более сознательному и эффективному усвоению лексики, развитию навыков работы со словарем, предотвращению типичных лексических ошибок.

Учебно-методическое пособие может так же быть использовано всеми, кто владеет основами удмуртского языка и изучает его самостоятельно.

УДК 811.511.131'373 (075.8)

ББК 81.664.1–3я73

Предисловие

Изучение дисциплины «Современный удмуртский язык: лексикология» направлено на формирование профессиональных компетенций студентов, что способствует овладению рецептивными и продуктивными навыками. Студенты развивают способность на практике использовать сформированные лексические знания, свободно оперировать различными лексическими единицами и лексическими сочетаниями слов.

Пособие призвано расширить и углубить знания студентов о лексикологии удмуртского языка, в частности об использовании омонимов, синонимов, антонимов, фразеологизмов в удмуртском языке. В школьном курсе удмуртского языка обозначенные выше вопросы лексикологии не находят глубокого изучения, поэтому у студентов отсутствует четкое представление, как классифицируется лексика по сходству значения и по сходству формы. Также студентам сложно определить особенности значения и формы фразеологизмов, какова связь фразеологизмов с историей и культурой удмуртского народа, потому что изучающий тот или иной язык вынужден иметь ключ к мировоззрению народа, ведь крылатые выражения народа в истоке, в фольклоре, их впитывают с рождения.

Пособие имеет практическую направленность, поскольку содержит большое количество разнообразных по форме и целям практических заданий, при разработке которых был полностью соблюден принцип наглядности учебной информации. Основными типами практических заданий являются упражнения, способствующие активизации когнитивной деятельности студентов. К каждому занятию представлены разные виды заданий с целью отработки не только лексических навыков, но и коммуникативных умений. При изучении лексических тем студенты знакомятся со значением слов, тренируются в подборе синонимов, антонимов и т.д., выполняют упражнения, которые помогают выработать навы-

ки сознательного выбора и употребления слов в практической деятельности.

Упражнения данного характера призваны помочь студентам выработать умения логично, последовательно, убедительно строить ответ и умело систематизировать учебный материал.

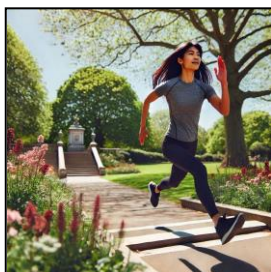
При написании пособия соблюдался принцип преемственности: внимание студентов постоянно привлекается к тем практическим выводам, которые они должны сделать для себя при изучении определенного лексического явления в теоретическом аспекте, полученные теоретические знания студентов контролируются представленными в пособии упражнениями.

В современных условиях для обучающихся характерно использование клипового мышления, данный факт учитывается в пособии при подборе упражнений. Весь представленный корпус заданий сопровождается рисунками, схемами, таблицами, что помогает лучшему усвоению материала и увеличивает коммуникативные способности студентов. Используя представленные в пособии задания, студенты становятся активными участниками определенной речевой ситуации. Использование изображений в лексикологии может значительно обогатить процесс обучения и понимания языка в целом.

При составлении заданий авторами были использованы примеры, источниками которых послужили современная и классическая удмуртская литература, а также научные статьи, тексты различных стилей и жанров и словари.

Синонимъёс

1-тй уж. Суредьёсын возматэм действиосты яке состояниосты тодмалэ но соослы синоним шедьтэ.



2-тй уж. Чурьёсысь кыльёсты учке но валтйсь кылзэ (доми-нантазэ) шедьтэ.

- а) куаныны – икак потыны – ым пельдорозь вуыны – шумпотыны;
- б) куаретыны – даллашыны – тышкаськыны – пыжыны;
- в) бёрдыны – синкыли кисьтыны – синвуэн пыласькыны – эизгыны;
- г) лымы букос – букос – лымы пельтэм – лымы пуктэм;
- д) чаяк – жог – ури-бери – пукычньол кадь;
- е) индур – ингож – инэн музъем вис – инвис;
- ж) кошкыны – гылзыны – пегзыны – көчыны;
- з) шойзектыны – шуэктыны – курданы;
- и) синыны – кулэсмыны – шеромыны – öжытомыны;
- к) паньсаны – наштаны – саптаны – жоб карыны;
- л) уल्याны – туздырыны – лобатыны – тузыны;
- м) усто – тузй – чебер – мунё кадь;
- н) капыртыны – басьтыны – киултыны – кайпалтыны.

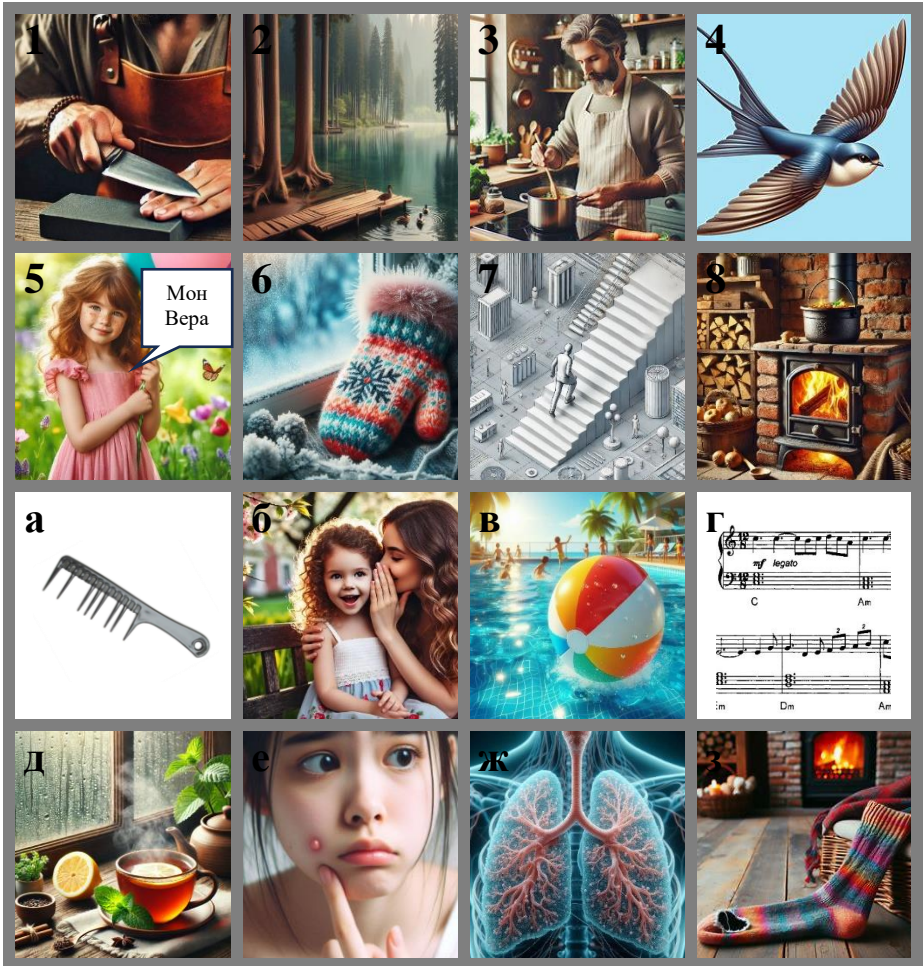
3-тй уж. Сётэм суредьёсыя текст-повествование гожтэ. Текстысьтыды синонимёсын воштыны луымон кыльёссэ пусье но эштэс соосты воштыны косэ.



Омонимъёс

1-тй уж. Цифраосын но букваосын пусъем суредьёслэсь кузьёссэс шедьтэ но таблицае пыртэ:

омонимъёс	омографъёс	омофонъёс



2-тй уж. Сѣтэм суредьёслы омоним луись кылъёс шедьтэ собере текст кылдытэ.



3-тй уж. Сѣтэм предложениосысь омонимъёссэ пусьё но вералэ кыче группае соос пыро.

1. Кыле туннэ ми доры! – Нылаш кофтазэ кыле. Со татчы изыны кыле.
2. Лэсьтэ ни та уждэс! – Оля дорысь ужзэ лэсьтэ.
3. Оля музьемез поръя. – Оля ульча кузя поръя.
4. Вера ни солы! – Вера кылбур вера.
5. Мар Илья каре? – Пинальёс Можга каре мынозы.
6. Катя жёк улэ ватскиз. – Алёша городын улэ.

Антонимъёс

1-тй уж. Суредьёслэслы антоним луись куззэс шедьтэ.



2-тй уж. Кылбурез лыдэе но антонимъёссэ шедьтэ.

Тон шуид мыным: «Пересьмемед ни...».
(Юнмелы өвёл бен – вал мугез).
Тодйсько созэ – егит өвёл ни,
Но верад тон, зеч малпатэкгес.
Пумиськон кулэ-а вал, ой вал-а –
Вераны уг тодйськы тыныд.
Только ведь од быгаты, од вала
Пось егитлыкме жуатыны.
Монэн чош дырдэ быдтйд тон юнме,
Эшьяськом кожад ойтод малы.
Кусыпмы өз герзаськы, өз юнма,
Ум, дыр, тупаське ог-огмылы.

*Быдэстиз: Князева Роксана,
ИУФФУиЖ-ысь дышетскись.*

3-тй уж. Суредэз сак учке но, антонимъёсты кутыса, солы пумит луйсь текст гожтэ.



Фразеологизмъёс

1-тй уж. Тодады ваелэ мугор локетъёсын герзаськем фразеологизмъёсты.



2-тй уж. Сётэм фразеологизмъёсты кутыса текст гожтэ.

Сурон бам; азё-беро уробо; гурвыл кочыш; кылдэ куртчы; липетыз пась; кылдэ ньылод; йырам чилектйз; сюлмыз пыдтышказ вуиз; коть синмад донгы; кочышлэн кадь майбыр улонэз; тёл кадь кошкыны; съод вирыз кисьтйськиз; сопал дунее кошкиз.

3-тй уж. Кельтэм кыл интые суредлэсь буквазэ пунктэ но сётэм фразеологизмъёслэсь значенизэс пусъе. Кызы со фразеологизмез Тй валаськоды?



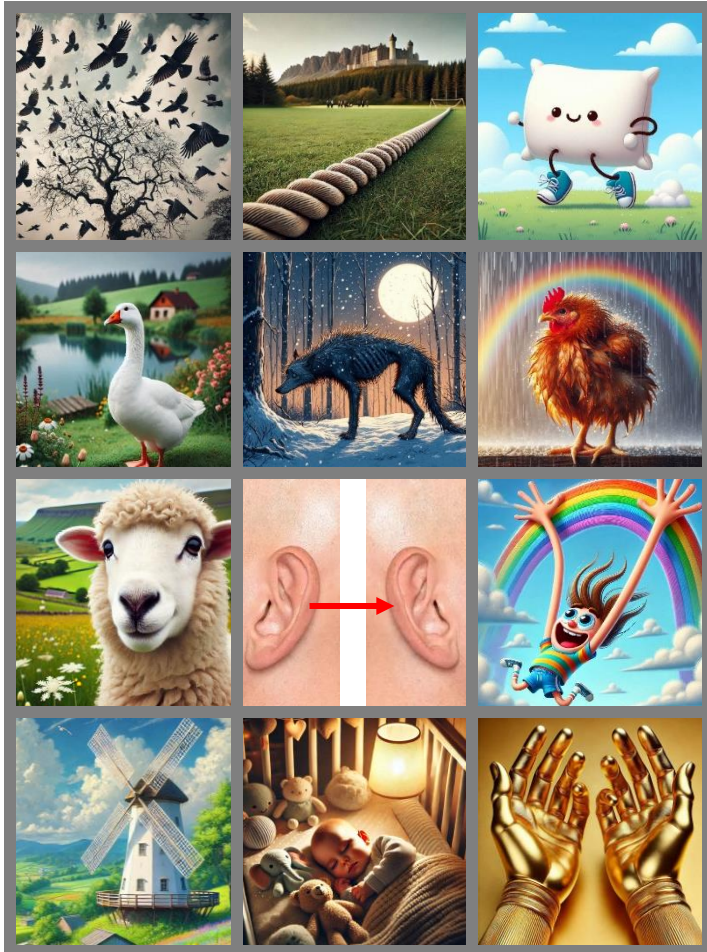
1. Горд __ лэзыны;
2. Пыдэстэм __;
3. Коть __ донгы;
4. Пу __;
5. Гур выл __;
6. __ йыр.
7. Кык пала __;
8. __ уг пöзы;
9. Сизыым __ йылэ вуттыны.

4-тй уж. Сѣтэм кылбурысь фразеологизмьѣссэ шедьтэ но пусь, кыѣе группае соос пыро.

«Ак» но «бак» но вазьытэк,
Уйиське сьорам ѓазег.
Мугорын лапег, чупрес,
Бызисько солэсь жоггес.
Кыз сьоры заман пегѓи,
Шып пукси но кылзйсько.
Визь песьтэр вылэм ѓазег,
Синйылтйз монэ кузьбек.
Лул вылын сылэ, возьма,
Кокчалтын монэ ѓдья.
«Уд сут монэ» – шуисько,
Нош азылань вамыштйсько –
Тѓлпери кадь бызисько.
Бералнь учки – паймемын! –
ѓазегмы чиптэм-чаптэм
Кытчы ке ышем-бырем.
Сюлмы тѣтче курдаса,
ѓазеглэсь кѓшкемаса...
Тышы нушы вылйськем,
ѓазеглэсь мон курдаськем.
Бѓк пыриз соку мыным,
Ярам капка усьтѣмын.
Сиемез солэн потэм,
Тусь дораз ѓазег бызем.

*Бьдѣстиз: Муканова Ангелина
ИУФФУиЖ-ысь дышетскись.*

5-тй уж. Кыџе фразеологизмъёс йыромемын та суредъёсы, кыџе группаосы соосты пыртыны луэ: фразеологической сраще-ние, сочетание, единство яке выражение? Соослэсь значинизэс вералэ.

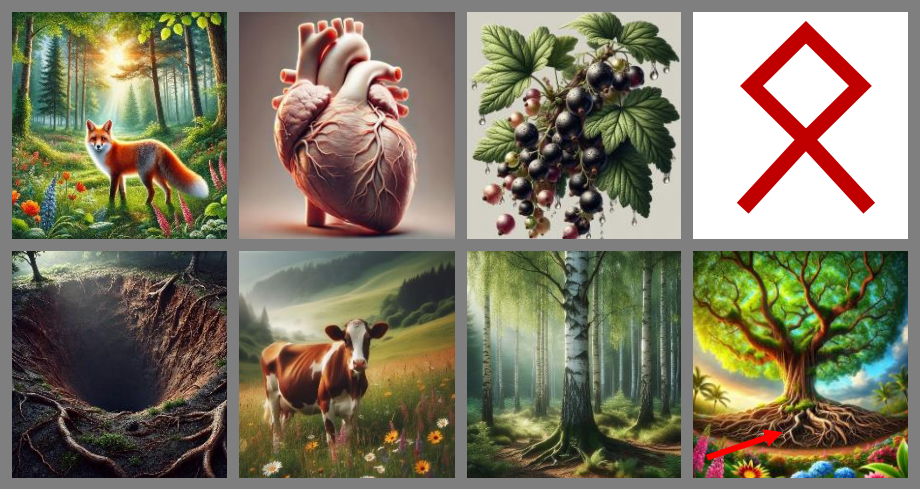


Кыллэн словарной составез пӧрмем ласянь

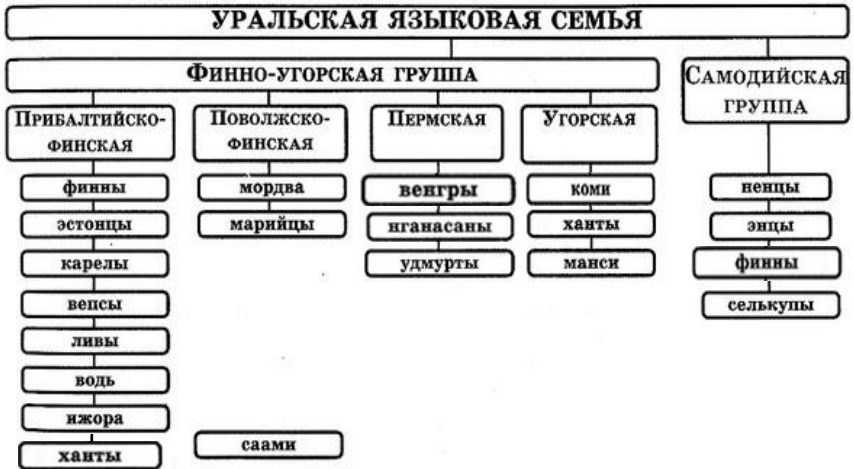
1-тӱ уж. Суредӱс вылын возматэм арбериосты, пӧй-шурӱесты, будосӱесты, мугор люкетӱесты нимась кылӱесты, соослӱс кыӱе вакытӱ кылдэмзӱс лыдӱ басӱтыса, группасӱся люке:

1. Урал вакытысь лексика: ____, ____, ____, ____, ____.
2. Финн-угор вакытысь лексика: ____, ____, ____, ____, ____.
3. Финн-перм вакытысь лексика: ____, ____, ____, ____, ____.
4. Огӱя перм вакытысь лексика: ____, ____, ____, ____, ____.





2-тй уж. Сётэм урал кылсемья писпуысь шедьтэ ян-гышъёссэ, но тупатэ.



3-тй уж. Одйг вакытэ пöрмем кыльёсты кутыса, вакчияк текст-повествование гожтэ.

4-тй уж. Котькуд чурьсь шедьтэ мултэс суредэз но вералэ,
марлы со мултэс луэ.



Асэстэмьёс

1-тй уж. Улийн сэтэм суредьёсысь удмурт кылэ пырем ар-
бериосты, будосьёсты, пййшурьёсты яке тылбудоосты нимась
кыльёсты шедьтэ но вералэ, кыче кылысь пыремын соосты возь-
матйсь валатоньёс.



2-тй уж. Тодады вае лэчыт вераньёсты, кудьёсаз асэстэм кылъёс кутйсько.

3-тй уж. Улйын сётэм суредьёсысь арбериослэн нимъёссы удмурт кылэ кыче кылысь пыремын? Радьялэ суредьёсты группаосья.

1. Индо-иран асэстэмъёс: _____.
2. Булгар асэстэмъёс: _____.
3. Бигер асэстэмъёс: _____.
4. Зэуч асэстэмъёс: _____.

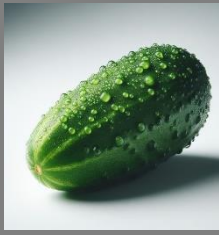





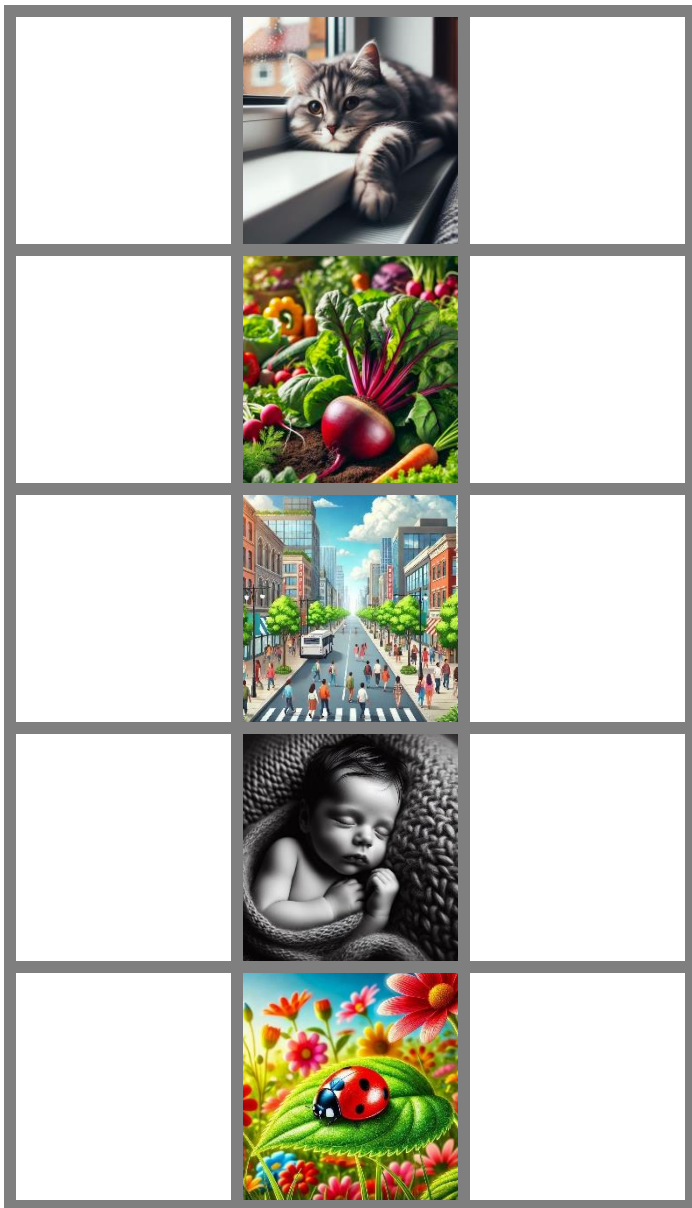


4-тй уж. Чаклалэ, кыѳе кылысь асэсэтэмьёс трогес кутйсь-
ко тйляд гуртады. Вералэ маин со герзаськемын.

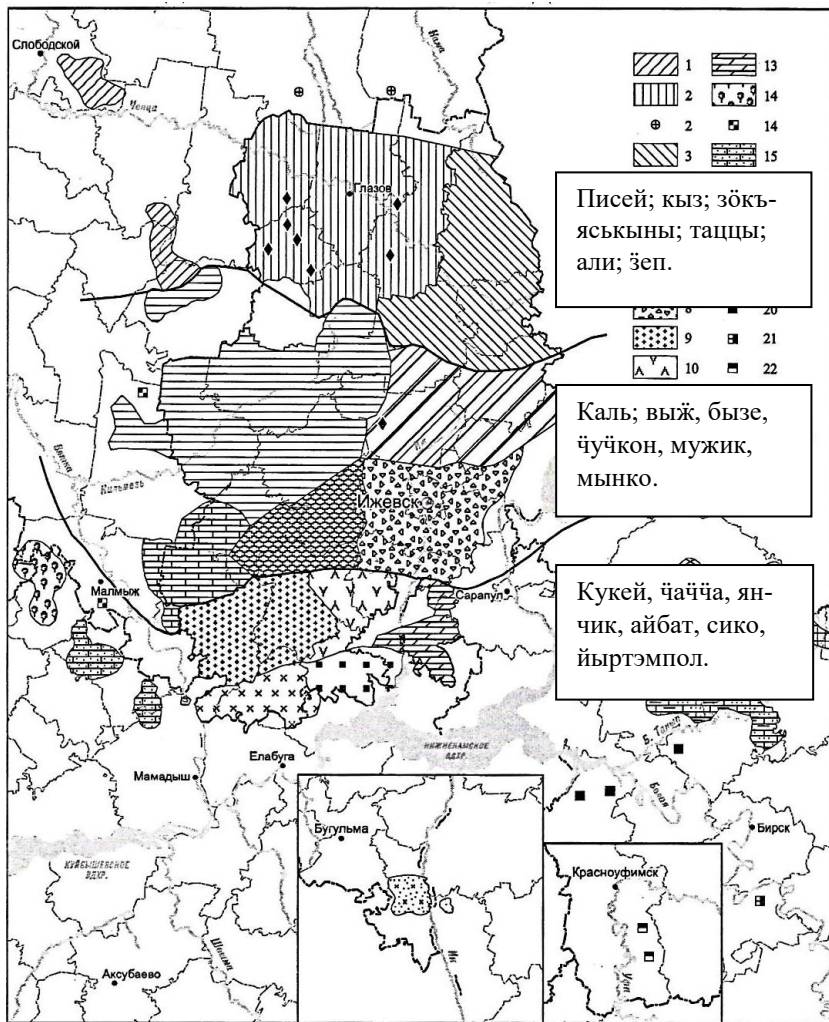
Диалектизмъёс

1-тй уж. Кызбы нимало лымшор но уйпал диалектъёсын суредъёсын сётэм арбериосты яке действоосты?

Уйпал		Лымшор
		
		
		
		

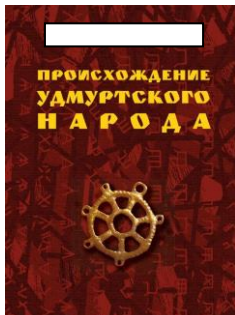


2-тй уж. Карта вылысь, фонетикаез, морфологияез но лексикаез лыдэ басьтыса, диалектлы тупасьтэм кыльёсты шедьтэ но вералэ, кыче диалектэ соос пыро.



М 1:2 500 000
(в 1 см 25 км)

3-тй уж. Тодосчиослэсь нимёссэс вералэ но ужьёссэс шедьтэ.



4-тй уж. Годэ, кыче диалектысь басьтэмын улийын сётэм удмуртьёслэн вераськон сямьёссы. Вералэ малпанъёстэс.

писэй но кон'ы.

аз'ло дырйа писэй но кон'ы огаз'ын н'ууэскын ууйл'ам. одиг поу' соос куспазы кэрэтил'л'ам мар кэ но понна, собэрэ жу-гис'кил'л'ам. азээм соосыс пиосмурт но шуэ, пэ: «о йдо мон доры ууны лы ктэ, уд но жу'гис'кэ мон дорын».

кон'ыуэн мынэмэс потымтэ. <...> нош писэй ачис, пэ, ку-рис'кэ пиосмуртлэс', с'образ бас'тыны косса. «йарауёз ускэ, мон тонэ шырйослы куз'о каро», - шуэ, пэ, пиосмурт. <...>. со дырис'эн ван' ад'амиос писэйосыз доразы воз'ны кус'кил'л'ам, нош кон'ыосыз ыбыуны кус'кил'л'ам. [Кельмаков 2015: 249-250]

мар вэраны но ук то'ткы ни, нылы...

мар вэраны но ук то'ткы ни, нылы. пинал дырйам трос тотко вал, ал'и тан'и уг ни тоткы. ми с а в а пэрэс'эн туж быг-атком валкыраны но эктыны но. пичийэс' на вал ми сокы. гуртмы но пичи вал: одиг урам гынэ вал ай. шурмы но чебер вал, ал'и со с'илосэн сурас'киз ни. возйосмы но трос вал. тин'и со и з о шурэз (гурэзэз) но быдэсак колкозэ турнало вал, тарэ отын с'от с'уй гынэ на. [Кельмаков 1990: 172]

йэгит дърйам...

йэгит дърйам, эшио колхозън ужсаку, ми бьдэс брига'даэн зок'чачаэ пу поттълънъ вэтлълим. кал' учкис'кот кэ, ко'т'кътън тракторйос, маш'наос. аз'ло съчэ ой вал ук. тракторйос вал кэ но, туж ичи. ми ужал'л'ам вайюсын, робоосън, дөд'юосын. вот мъним ми ужанъ. лъмъ ичи на вал. бьдэс нунал ужсам но уйлъ оццъ ик къл'им: ужмэс өм бь'ттэ. пэймыт карис'кьнъ кутскиз. көн'а кэ дър орччъса, кътъс'кэ вузэм ку'ара кълис'киз. кыйонйос потизъ. вайюсмъ понна кышкаса улим. бьдэс уй пу сутим. [Карпова 2005: 316]

Өнерез возматйсь кыльёс

1-тй уж. Суредьёсын возматэм арбериосты нималэ но велрэлэ, кыче өнерчи соосты ужаз кутэ.



2-тй уж. Текстээ лыдэе но профессионализмёссэ шедьтэ. Малы тросээ өнөрез возматйсь кыльёс асэстэмьёс луо.

Кислород луыны кулэ 95 процент

Малы берло дыре уката йылйз сёлэм но сэр висёнёсын курадзисёслэн лыдзы? Тае валэктыны секыт өвөл. ОРВИ-лэн вирусёсыз шокан ёзвиос борды гинэ кырмисько ке, коронавируслэн аяны одьяло вирусёсыз, сёлэмын но сэрёсын но. Нош сэрёс кузя соос быдэс мугоре вуо ни. Кылсярись, сэрёс кузя йырвиыме шедё: йыр висьыса улэ, адыми троссэ вунэтылыны кутске но мукет. Коронавирусэн йырин сэрёсын воспалительной процесс кутске: вир кисаль кадь нап луэ, умой уг ветлы ни. Таин валче мугорын веществослэн воштйськонзы сураське, кислород тырмемьсь дугдэ. Тйни малы коронавирусэн висемьёс пöлысь тросээ кема жожтйсько на, шоканы секыт, омыр уг тырмы, зигар өвөл шуыса. Пандемия дырья адымиос бастылйзы пульсоксиметр – вирусь кислородзэ возматйсь арбери. Кислород 95 процентлэсь улйын луыны кулэ өвөл. Кислород тырмымтэен, шугекто вань ёзвиос, уката но – сёлэм но йырвиым. Эскероньёс возматйзы: коронавирусэн вань висемьёслэн сёлэмазы – пöртэм өвөл, капчи-а, секыт-а, чидазы сое – миокардит, перикардит, коронарит кырмиськыны быгато. Талы луыса но вир кисальзэ, сэрёс чоктаськыса, тромбоз кылдыны быгатэ. Нош тромбозэн сэрен инфаркт но инсульт луылэ.

[УД 2022:18].

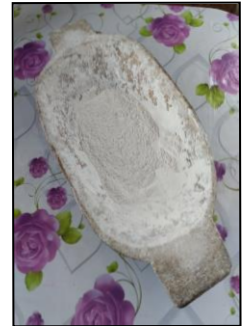
3-тй уж. Сётэм кыльёсты кутыса, текст кылдытэ:

Мус, сёлэм, пель, син, пекля, ныр, йыр, пинь, чырты, пьд, йырвиым, ты, чиньыос.

Вужмем кыльёс но историзмъёс

1-тй уж. Кельтэм кыльёс интые суредьёсын возьматэм валатонъёсты пуктылэ.

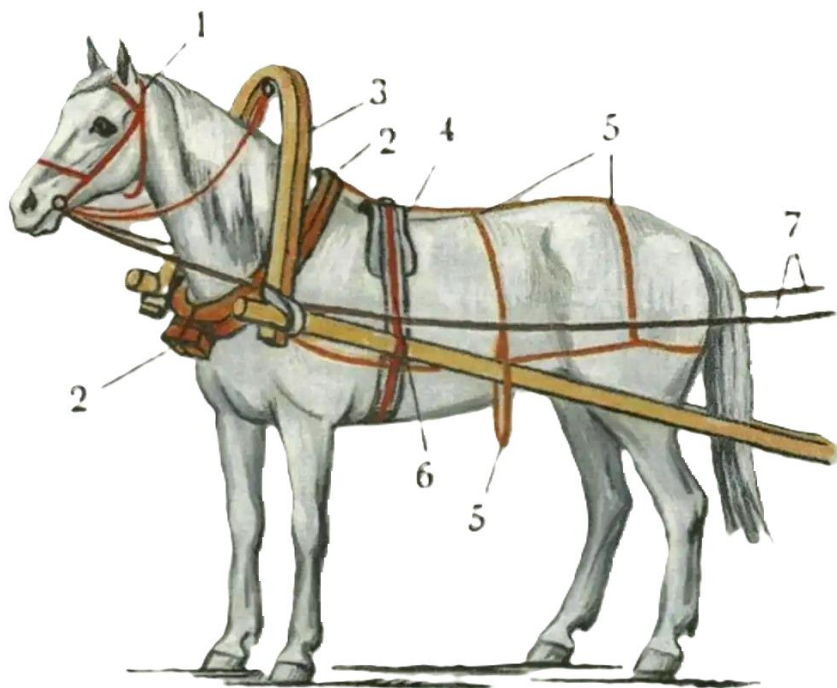
«Нянь пыжон уж капчи ёвол» – веранзэ кутскиз информант Кардапольцев Николай Александрович. Котькыче мукет уж сямен ик, куре тодон-валанэз но быгатонлыкес. Нырысь ик, кулэ нянь пыжон тйрлыкъёс: ___ – пызь пужныны, _____ – пызь пыртыны, _____ чырс нянез дасян инты, _____ – нянь шумесын пызез сураны, ___ – со вылын нянь колды лэсьтыны, _____ – ыль нянез шумесысь октыны, _____ – гур пушез чужыны, _____ – гур пушкы нянь колды тырыны. Нянь чырсатыны пукто вал жытазе. Чукна вазьгес султыса, гур эсто но уже кошкытёозь нянь пыжо.



2-тй уж. Улйын сѣтэм удмурт дѣремлэн люкетъёсызлэсь нимъёссэ вералэ.



3-тй уж. Вал кыткон тйрлыкёслэсь нимъёссэс вералэ.



1. с_____

2. _и_

3. ___о

4. ___р___








5. _ю_____

6. __й__

7. б_____ / т_____

ВЫЛЬ КЫЛЪЁС

1-тй уж. Сётэм суредьёсысь арбериосты, валатонъёсты нимась кылъёсты огазеялэ но неологизмъёс кылдытэ. Удмурт но ёуч нимзэ гожтэ.

		удмурт	ёуч
			
			
			
			

2-тй уж. Сётэм кылбурысь неологизмъёссэ шедьтэ но зуч кылэ берыктэ.

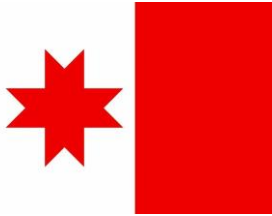
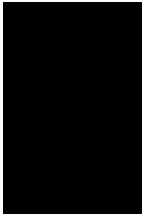
Малпанъёс

Сётйзы уж милемлы,
Вакчи кылбур гожтыны.
Выль кыльёс, пе, кутано,
Кылбурад, пе, пыртоно.
Кыче выль кыльёс кутом?
Ма сярысь кылбур гожтом?
Йырвизьме мон сынасько,
Телефонме кутйсько.
Вотэсбамын трос ваньбур –
Малпало жогак кылбур.
Кункышет, кунгож, ужрад –
Выль кыльёс өвёл та шат?
Нош эшшо вирсерчоксэт,
Вазёнпус но аслобет.

Книга лыдзын таре,
Мынйсько лыдзонние.
Шыд сини – сиськонние,
Учкыны кино (сое
Тодыса ой ву таре).
Трос таچه кыльёс мед-а?
Тйнь тазы малпаськыса,
Уйшорозь вукем, лэся.
Ма табере мон каром?
Ма сярысь кылбур гожтом?
Трос тодй мон выль кыльёс,
Нош өз лыктэ малпанъёс.
Кылбур гожтытэк кылиз,
Тышкаськоз ни дышетйсь.

*Быдэстиз: Петрова Анастасия,
ИУФФУиЖ-ысь дышетскись.*

3-тй уж. Сѣтѣм суредьѣсысь валатоньѣслѣсь удмурт нимзѣс
 ГОЖТЭ.



1. _____

2. _____



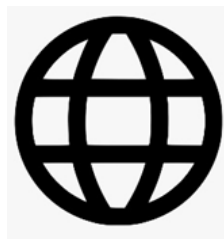
3. _____

4. _____

5. _____



ЯНВАРЬ							ФЕВРАЛЬ						
КА	ПН	Вт	СР	ЧТ	ПТ	СБ	КА	ПН	Вт	СР	ЧТ	ПТ	СБ
1	2	3	4	5	6	7	2		1	2	3	4	
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25
29	30	31					26	27	28	29			



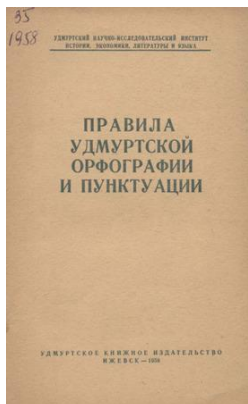
6. _____

7. _____

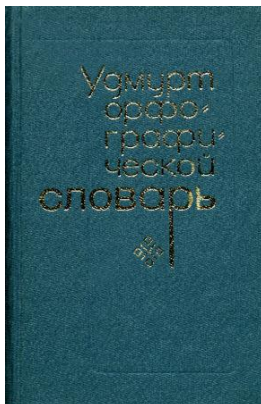
8. _____

Удмурт лексикография

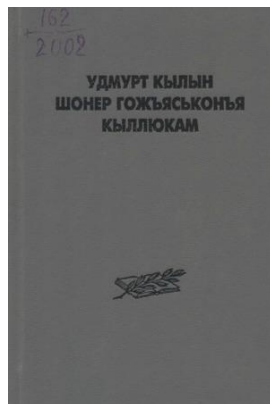
1-тй уж. Шонер гожьяськонъя кылсузъетъёсты печатлам радзья пуктылэ:



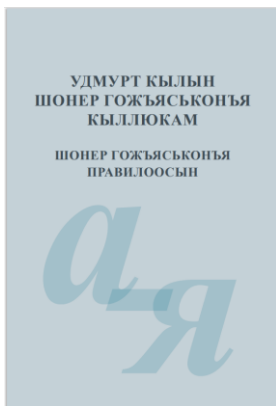
1



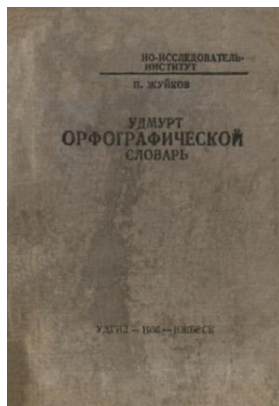
2



3

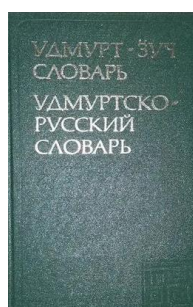
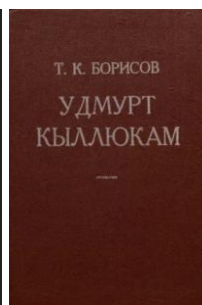
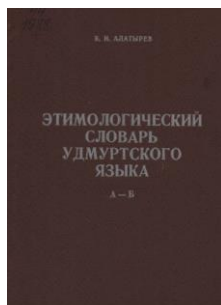
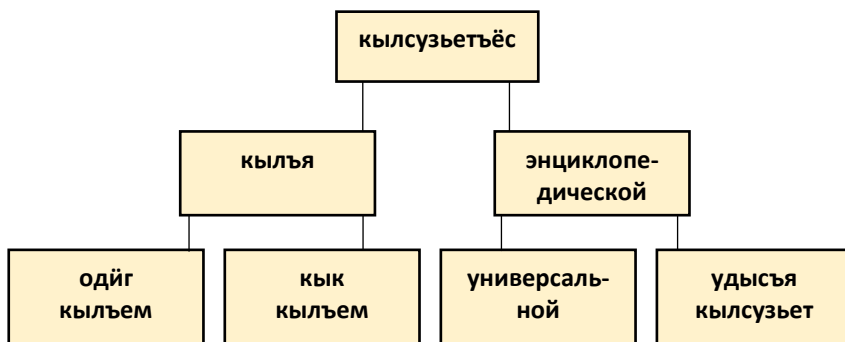


4

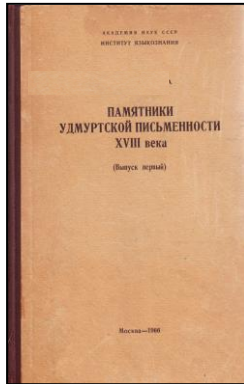
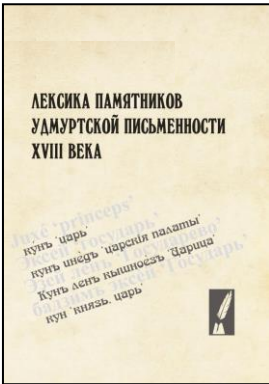


5

2-тй уж. Сётэм словарёсты эскере но группаосья люке.



3-тй уж. Удмурт кылысь вашкала письменной памятникъёсты эскерись тодосчиослэсь нимъёссэс вералэ но ужъёссэс шедьтэ.



4-тй уж. Вералэ кылсузьетьёсты, кудьёсыз потэмын XXI-тй дауре.

Уже кутэм литература:

1. Алатырев В. И. Этимологический словарь удмуртского языка: буквы А, Б: 778 словарных статей / В. И. Алатырев; под ред. В. М. Вахрушева, С. В. Соколова; Науч.-исслед. ин-т при Совете Министров Удмурт. АССР. – Ижевск: Науч.-исслед. ин-т при Совете Министров УАССР, 1988. – 238 с.

2. Атаманов М. Г. Словарь личных имен удмуртов = Удмурт нимбугор: около 6800 имен; Акад. наук СССР, Урал. отд-ние, Удмурт. ин-т истории, яз. и лит. – Ижевск: Удмуртский институт истории, языка и литературы, 1990. – 393 с.

3. Атаманов-Эграпи М. Г. Происхождение удмуртского народа: монография. – Ижевск: Удмуртия, 2010. – 576 с.

4. Безенова М. П. Кириллические памятники на уральских и алтайских языках. III том. Памятники письменности на пяти диалектах удмуртского языка конца XIX – начала XX в. – М.: Издательская группа «Алма Матер», – 2022. – 364 с.

5. Борисов Т. К. Удмурт кыллюкам: [около 15 тысяч слов] / Т. К. Борисов; [вступ. ст. К. И. Куликова, коммент. Б. Ш. Загуляевой]; Акад. наук СССР, Урал. отд-ние, Удмурт. ин-т истории, яз. и лит., Удмурт. отд-ние Всесоюз. фонда культуры. – [Переизд. с изд. 1932 г. без изм.]. – Ижевск: Удмурт. ин-т истории, яз. и лит. УрО АН, 1991. - XXXII, 383 с.

6. Жуйков, Семен Прокопьевич. Удмурт орфографической словарь [Текст] / С. П. Жуйков; Удмурт научно-исследовательской институт. – Ижевск: Удгиз, 1936. – 260 с.

7. Ившин Л. М. Лексика памятников удмуртской письменности XVIII века: монография / УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск, 2023 – 216 с.

8. Карпова Л. Л. Диалекты северного наречия удмуртского языка: формирование и современное состояние: монография / Удм-ФИЦ УрО РАН. – Ижевск: МарШак, 2020. – 563 с.

9. Карпова Л. Л. Лексика северного наречия удмуртского языка: Среднечепецкий диалект. – Ижевск, 2013. – 600 с.

10. Карпова Л. Л. Среднечепецкий диалект удмуртского языка: Образцы речи. – Ижевск, 2005. – 581 с.

11. Кельмаков В. К. Образцы удмуртской речи 2: Срединные говоры = Удмуртъёслэн вераськон сямъёссы 2: Шор вераськетъёс / УрО АН СССР, удмурт. ин-т истории, яз. и лит., Удмурт. гос. ун-т.; научный редактор И. В. Тараканов. – Ижевск, 1990. – 364 с.

12. Кельмаков В. К. Образцы удмуртской речи 3: Южные говоры 1: Научное издание. – Ижевск: Удмуртия, 2015. – 424 с.

13. Кельмаков В. К. Удмурт синоним кыллюкам: Дышетскисьёс но дышетисьёс понна. – Ижевск: Удмуртия, 2009. – 296 бам.

14. Насибуллин Р. Ш., Дудоров В. Ю. Обратный словарь удмуртского языка: ок. 46000 слов. – Ижевск: Издательство Удмуртского университета, 1992. – 244 с.

15. Насибуллин Р. Ш., Максимов С. А., Семёнов В. Г., Остановова Г. В. Диалектологический атлас удмуртского языка. Карты и комментарии. Выпуск I. Научное издание. – Ижевск: НИЦ «Регулярная и хаотичная динамика», 2009. – 260 с.

16. Насибуллин Р. Ш., Семёнов В. Г. Системно-тематический русско-удмуртский словарь = Удысья радъям зуч-удмурт кылсузъет / под общей редакцией Р. Ш. Насибуллина. – Ижевск: Издательство «Ассоциация «Научная книга»», 2013. – 350 с.

17. Правила удмуртской орфографии и пунктуации: утверждены 24 октября 1957 г. постановлением Совета Министров Удмуртской АССР / Удмуртский научно-исследовательский институт истории, экономики, литературы и языка. – Ижевск : Удмуртское книжное издательство, 1958. – 80 с.

18. Русско-удмуртский словарь географических терминов = Географи нимкыльёсын зуч-удмурт кыллюкам: более 1700 слов / Сост.: В. В. Туганаев [и др.]. – Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2003. – 182 с.

19. Тараканов И. В., Кондратьева Н. В. Удмурт кыллэн исторической лексикологиезъя ужпумъёс / Удмурт кун университет. Огъя но финн-угор кылтодонъя кафедра. – Ижкар: «Удмурт университет» книга поттон центр, 2019. – 280 б.

20. Тепляшина Т. И. Памятники удмуртской письменности XVIII века / АН СССР, ин-т языкознания; отв. ред. В. И. Лыткин. – М., 1965. Вып. 1. – 324 с.

21. УД 2022 – Шабардина С. Кислород луыны кулэ 95 процент / малы вир орсме? // Удмурт дунне №17, 5-тй кварталэз, 2022-тй ар, 18 б.

22. Удмурт орфографической словарь: 25000 ёрос кылъёс но кыл сочетаниос / [редакторез. В. М. Вахрушев]. – Ижевск: Удмуртия, 1984. – 350 с.

23. Удмурт кылын шонер гождьяськонъя кыллюкам: шонер гождьяськон но пусъёс пуктылон правилоосын: 30 000 ёрос кылъёс но кыл сочетаниос / Россиысь наукаосъя академия, Урал люкет, История, кылъя но литература Удмурт институт; [ответственной редакторез И. В. Тараканов]. – Ижевск: Удмуртский институт истории, языка и литературы Уральского отделения Российской академии наук, 2002. – 414 б.

24. Удмурт кылын шонер гождьяськонъя кыллюкам (Шонер гождьясь конъя правилоосын): 55 000 пала кыл но кылтэчет / С. А. Максимов, М. А. Самарова, Л. Л. Карпова, Л. М. Ившин, Л. Е. Кириллова, О. В. Титова, А. А. Шибанов, Т. Р. Душенкова, М. П. Безенова; кылкутйсь редакторез С. А. Максимов; УдмФИЦ УрО РАН. – Ижкар, 2022. – 764 б.

Дэмлам литература:

1. Алатырев В. И. Этимологический словарь удмуртского языка: буквы А, Б: 778 словарных статей; под ред. В. М. Вахрушева, С. В. Соколова. – Ижевск: Науч.-исслед. ин-т при Совете Министров УАССР, 1988. – 240 с.
2. Атаманов М. Г. Удмуртская ономастика. – Ижевск: Удмуртия, 1988. – 167 с.
3. Атаманов-Эграпи М. Г. Происхождение удмуртского народа: монография. – Ижевск: Удмуртия, 2010. – 576 с.
4. Биологической нимкыльёсын кылбугор = [Словарь биологических терминов] / Сост.: С. В. Соколов, В. В. Туганаев. – Ижевск: Удмуртия, 1994. – 144 с.
5. Борисов Т. К. Удмурт кыллюкам: [около 15 000 слов; Переизд. с изд. 1932 г. без изм.]. – Ижевск: Удмурт. ин-т истории, яз. и лит. УрО АН, 1991. – XXXII, 383 с.
6. Вахрушев В. М. Синонимъёсын удмурт-зуч кылбугор: пыр-тэмын ог 3200 ёрос синоним радъёс = [Удмуртско-русский словарь синонимов: около 3200 синонимических рядов]. – Ижевск: Удмуртия, 1995. – 278 с.
7. Владыкин В. Е. Религиозно-мифологическая картина мира удмуртов. – Ижевск: Удмуртия, 1994. – 383 с.
8. Вопросы диалектологии и лексикологии удмуртского языка: Сб. ст. / редкол.: Б. Ш. Загуляева (отв. ред.), В. К. Кельмаков, И. В. Тараканов. – Ижевск: УрО АН СССР, 1990. – 176 с.
9. Главатских Ф. С. Краткий русско-удмуртский биологический словарь / Сост. Ф. С. Главатских. – Ижевск: Удмуртия, 1970. – 180 с.
10. Дзюина К. Н. Краткий удмуртско-русский фразеологический словарь. – Ижевск: Удмуртия, 1967. – 133 с.
11. Егоров А. В. Удмуртская соматическая фразеология: в сопоставлении с венгерской: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.02 / Егоров Александр Викторович. – Ижевск, 2010. – 305 с.

12. Зеленина, Т. И. Русский язык как посредник при освоении иноязычной лексики удмуртским языком: дис. ... доктора филол. н.: 10.02.20. – Ижевск, 2003. – 369 с.

13. Ившин Л. М. Становление и развитие удмуртской графики и орфографии в XVIII – первой половине XIX века: Монография. – Екатеринбург, 2010. – 236 с.

14. Карпова Л. Л. Среднечепецкий диалект удмуртского языка: Образцы речи. – Ижевск, 2005. – 581 с.

15. Кельмаков В. К.: библиографический указатель: к 75-летию со дня рождения / Сост. И. В. Никитина – Ижевск: Удмуртский ун-т, 2017. – 174 с.

16. Кельмаков В. К. Краткий курс удмуртской диалектологии. – Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1998. – 386 с.

17. Кельмаков В. К. Удмурт синоним кыллюкам: Дышетскисьёс но дышетйсьёс понна = [Словарь синонимов удмуртского языка: Для студентов и преподавателей]. – Ижевск: Удмуртия, 2009. – 296 с.

18. Лесникова Г. Н. Фразеология удмуртского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.07 / Лесникова Галина Николаевна. – Ижевск: Изд-во Удм. гос. ун-та, 1994. – 22 с.

19. Насибуллин Р. Ш. Русские заимствования в удмуртском языке: Дооктябрьский период: дис. ... доктора филол. наук: 10.02.02. – Ижевск, 1999. – 350 с.

20. Основы финно-угорского языкознания. Вопросы происхождения и развития финно-угорских языков. М: Наука, 1974. – 484 с.

21. Основы финно-угорского языкознания. Марийский, пермские и угорские языки / Ред. коллегия: В. И. Лыткин [и др.]. – М.: Наука. – 1976. – 463 с.

22. Основы финно-угорского языкознания. Прибалтийско-финские, саамский и мордовские языки / Ред. коллегия: д-р филол. наук В. И. Лыткин [и др.]. – М.: Наука, 1975. – 346 с.

23. Первые печатные книги на удмуртском языке. Глазовское наречие / Сост. Л. М. Ившин. – Репринтное воспроизведение текстов 1847 года. – Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2003. – 556 с.

24. Русско-удмуртский словарь географических терминов = Географи нимкыльёсын зуч-удмурт кыллюкам: более 1700 слов / Сост.: В. В. Туганаев [и др.]. – Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2003. – 182 с.
25. Средства образного выражения в удмуртском языке / Сост., пер. К. Н. Дзюиной. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – 143 с.
26. Тараканов И. В. Заимствованная лексика в удмуртском языке: (Удмуртско-тюркские языковые контакты). – Ижевск: Удмуртия, 1982. – 188 с.
27. Тараканов И. В. Иноязычная лексика в современном удмуртском языке: Учеб. пособие по лексикологии удм. яз. для студентов вузов. – Ижевск: УдГУ, 1981. – 105 с.
28. Тараканов И. В. Краткий словарь устаревших и устаревающих слов удмуртского языка. – Ижевск: Издат. дом «Удмурт. ун-т», 2010. – 38 с.
29. Тараканов И. В. Туала удмурт кыл. Лексикология = [Лексикология современного удмуртского языка: Учебное пособие для учителей и студентов вузов УР]. – Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1992. – 140 с.
30. Титова О. В. Лексика конного транспорта в удмуртском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.02 / Титова Ольга Владимировна. – Ижевск: Изд-во Удмурт. ун-та, 2011. – 24 с.
31. Титова О. В. Отраслевая лексика удмуртского языка: традиционный наземный транспорт: монография. – Ижевск: Шелест, 2017. – 232 с.
32. Удмурт-зуч кыллюкам: 50 000 ёрос кыл = [Удмуртско-русский словарь: Около 50 000 слов] / Сост.: Т. Р. Душенкова [и др.]; Отв. ред. Л. Е. Кириллова. – Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2008. – 922 с.
33. Ученый, писатель, публицист, миссионер Михаил Гаврилович Атаманов-Эграпи: Краткий библиографический справочник. – Ижевск: МарШак, 2016. – 68 с.

Пуштросэз

Предисловие	3
Синонимъёс	5
Омонимъёс	6
Кыллэн словарной составез пöрмем ласянь	15
Асэстэмъёс	17
Диалектизмъёс	21
Öнерез возматйсь кыльёс	26
Вужмем кыльёс но историзмъёс	28
Выль кыльёс	31
Уже кутэм литература:	37
Дэмлам литература:	40

Булычева Елена Александровна,
Елышев Владимир Валерьевич

Суредьёсын удмурт лексикология
Удмуртская лексикология в картинках

На удмуртском языке

Учебно-методическое пособие

Оформление обложки: Ю. Н. Разина

Подписано в печать 20.12.2024. Формат 60x84 ¹/₁₆

Усл. печ. л. 2,56. Уч. изд. л. 0,66.

Отпечатано с оригинал-макета заказчика

ООО «Шелест», 426060, УР, г. Ижевск, ул. Энгельса, 164
+7-(904)-317-76-93, shelest.izd@yandex.ru, malotirazhka@mail.ru